

2nd Semester, 2016



Japanese Language

Program

Center for International Education (CIE) offers the three following Japanese language courses.

Intensive Japanese Language Course

Intensive Japanese, in small groups classes. Classes are held in the morning in the 1st and 2nd period.

※Preregistration is needed to take this course.

For details, see the website of CIE.

<http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>

○ Recommended for the following students

- Students who want to study Japanese intensively for this entire semester.
- Students with N2-N5 level of JLPT

Integrated Japanese Language Course

Brush-up courses for different skills in Japanese. A flexible course where you are able to choose the classes you need.

○ Recommended for the following students

- Students who want to take individual Japanese skills together with their undergraduate or postgraduate classes.
- Students with N1-N5 level of JLPT

Japanese Language & Japanese Studies Course

Undergraduate students who can take credit bearing courses in Japanese as a foreign language.

○ Recommended for the following students

- Students with high level Japanese (above intermediate or JLPT N1)

Students who want to take Japanese...



Let's take the (J-CAT)

level check!

(Details on next page)

Kobe University

Center for International Education

2016 年度後期



日本語学 習プログラム



国際教育総合センター (CIE) では、下記の 3 つの日本語コースを提供しています。

日本語予備教育コース / 集中日本語コース

少人数のクラスで日本語を集中的に学べるコース。午前中の集中授業 (1・2限) で構成される。※事前申し込みが必要です (詳しくは、CIE の HP (<http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>) を見てください)。

○ **こんな人にオススメ**

- 今学期日本語の勉強に集中したい人
- 日本語能力が初級～中上級 (JLPT N5～N2) の人

総合日本語コース

日本語を技能別にブラッシュアップできるコース。必要なクラスだけ選んで取ることができる。

○ **こんな人にオススメ**

- 学部、大学院の授業と並行して、技能別に日本語授業を取りたい人。
- 日本語能力が初級～上級 (JLPT N5～N1) の人

日本語・日本事情コース

学部生が外国語科目として単位取得が可能なコース。

○ **こんな人にオススメ**

- 日本語能力が上級レベルの人 (中上級レベルの日本語コースを修了、または、JLPT N1 取得者)。

日本語授業を受けたい人は



レベルチェックテスト

(J-CAT) を受けよう!

(詳しくは、次のページへ)

神戸大学国際教育総合センター

I. How to take the level check test (J-CAT)

※If you have NOT studied Japanese before, you do not need to read this information. Please take the classes for 'Beginner'.

Step 1 Registration ※Registration FAQ: <http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>

Please register on the J-CAT (Online Japanese level check test) website between **Mon 12th ~ Mon 26th September 2016.**

① Access the J-CAT website and click on **For Individual** of **Apply for J-CAT**.

(※You can choose Japanese or English) **[J-CAT HP]** <http://www.j-cat.org/>

→A system check will start.

② When you have checked that there are no system problems, enter your personal details on the registration screen (※)

[※NB] Enter 'kobe08' in AFFILIATION!

After completing the form, click on **Registration**.

→You will receive an ID and PWD within 3 working days.

Step 2 Take the test ※If you don't complete step 1 you will not be able to take the test!

When you receive an ID and PWD go to the J-CAT website again and take the test by the **2nd October.**

① Access the J-CAT website and click on **Log-in (Institution • Individual)**

② Follow the instructions to take the test (It takes around 1 hour)

→When the test is over, a 'Grade Report' will be displayed.

③ Please save the 'Grade Report' as a PDF format file.

◇ If you have any problems, please refer to the CIE website or contact us by mail at cie.spt@port.kobe-u.ac.jp.

II. Choosing your Japanese classes

1. Refer to the 'Total Score' on the **J-CAT 'Score Report'**

名前 / Name	所属 / Affiliation	総得点 / Total Score
氏名 / Name	神戸大学	57
生年月日 / Birth date	神戸大学	53
聴解 / Listening score	50	
読解 / Reading score	50	
合計 / Total		57

※ Take the 'Grade Report' to the first classes you attend

2. The chart below shows the classes we recommend for the scores from J-CAT. However, these scores are merely an indication of your level. For the scores for the individual skills you can choose a class that is one level higher or one level lower than the score if you think the score is to high or low.

I. レベルチェックテスト (J-CAT) の受け方

※日本語を勉強したことがない人は、受けなくてもいいです。「初級」レベルのクラスに出てください。

Step 1 登録 ※登録に関する FAQ は、<http://www.kisc.kobe-u.ac.jp/> を見てください。

2016年9月12日 (月) ~ 9月26日 (月) までの間に、J-CAT (オンラインの日本語レベルチェックテスト) の HP で、「登録」をしてください。

① J-CAT の HP にアクセスして、**受験を申し込む** の、**個人受験** をクリックしてください。(※日本語と英語が選べます。) →システムのチェックが始まります。 **[J-CAT HP]** <http://www.j-cat.org/>

② システムに問題がないことを確認したら、「登録」画面で**自分の情報 (※)** を入力してください。

[※重要] 「所属」の欄には「kobe08」と入力してください!!

入力が終わったら、「登録」を押してください。

→平日3日以内に、IDとパスワードが届きます。

Step 2 受験 ※事前に Step 1 の登録をしないと、テストは受けられません!

IDとパスワードが届いたら、**10月2日 (日) までに J-CAT (オンラインの日本語レベルチェックテスト) にもう一度アクセスし、テストを受けてください。**

① J-CAT の HP にアクセスし、**Log-in (機関・個人)** をクリックしてください。

② 指示に従ってテストを受けてください。(所要時間1時間程度)

→テストが終わると、「成績証」が表示されます。

③ 「成績証」の pdf ファイルを自分で保存しておいてください。



◇ わからないことがあったら、CIE の HP (<http://www.kisc.kobe-u.ac.jp/>) を見るか、cie.spt@port.kobe-u.ac.jp までメールで連絡してください。

II. 日本語授業の選び方—レベルについて—

1. レベルチェックテスト、**J-CAT の「成績証」の「合計得点」**を見てください。

名前 / Name	所属 / Affiliation	総得点 / Total Score
氏名 / Name	神戸大学	57
生年月日 / Birth date	神戸大学	53
聴解 / Listening score	50	
読解 / Reading score	50	
合計 / Total		57

※日本語授業に出るときは、「成績証」を持ってきてください。

2. 次のページの表で、該当する合計得点の欄の右側に書いてあるものが、**推奨される日本語授業のレベル**です。これを参考に、自分のレベルにあったクラスを選んでください。ただし、これは**目安**です。技能別の得点で、特に低いもの、または高いものがある場合には、**目安のレベルを 1 つ下げたり上げたりして**を選んでください。

※NB: When you register for classes, please go to the first class and check if it is suitable for your level.

J-CAT Total Score	Recommended Level	Recommended Class (2016)	Term (*Q: Quarter)			
			Q1 (A)	Q2 (B)	Q3 (A)	Q4 (B)
0-120	Beginner	Intensive Elementary Japanese	○	○	○	○
		Elementary Japanese I ~ IVA・B	○	○	○	○
		Elementary Japanese Listening and Speaking A・B	○	○	○	○
		Elementary Japanese Reading and Writing A・B	○	○	○	○
		Elementary Japanese Kanji and Vocabulary A・B	○	○	○	○
		Japanese Culture I A・B	○	○	○	○
121-170	Upper Beginner	Intensive Upper Elementary Japanese	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese I ~ IV A・B	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese Listening A・B	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese Speaking A・B	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese Reading A・B	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese Writing A・B	○	○	○	○
		Upper Elementary Japanese Kanji and Vocabulary A・B	○	○	○	○
		Japanese Culture I A・B	○	○	○	○
		Intensive Intermediate Japanese	○	○	○	○
		Intensive Japanese I	×	○	○	○
Intensive Japanese II	○	○	×	○		
171-220	Intermediate	Intermediate Japanese I ~ IVA・B	○	○	○	○
		Intermediate Japanese Listening A・B	○	○	○	○
		Intermediate Japanese Speaking A・B	○	○	○	○
		Intermediate Japanese Reading A・B	○	○	○	○
		Intermediate Japanese Writing A・B	○	○	○	○
		Intermediate Japanese Kanji and Vocabulary A・B	○	○	○	○
		Japanese Culture II A・B	○	○	○	○
		Japanese for Specific Purposes II (JLPT N2) A・B	×	×	○	×
		Japanese for Specific Purposes III (Japanese for Social Sciences) A・B	×	×	○	○
		Intensive Japanese III	×	○	○	○
		Intensive Japanese IV	○	○	×	○
221-270	Upper Intermediate	Upper Intermediate Japanese I ~ IVA・B	○	○	○	○
		Upper Intermediate Japanese Listening A・B	○	○	○	○
		Upper Intermediate Japanese Speaking A・B	○	○	○	○
		Upper Intermediate Japanese Reading A・B	○	○	○	○
		Upper Intermediate Japanese Writing A・B	○	○	○	○
		Upper Intermediate Japanese Kanji and Vocabulary A・B	○	○	○	○
		Japanese Culture II A・B	○	○	○	○
		Japanese for Specific Purposes I (JLPT N1) A・B	○	○	○	×
		Advanced Japanese Listening A・B	○	○	○	○
		Advanced Japanese Speaking A・B	○	○	○	○
Advanced Japanese Writing A・B	○	○	○	○		
Advanced Japanese Kanji and Vocabulary A・B	○	○	○	○		
Japanese for Specific Purposes V (Business Japanese) A・B	○	○	○	○		
Intercultural Communication A・B	○	○	○	×		
271-320	Advanced	Japanese I A・B	○	○	×	×
		Japanese II A・B	○	○	×	×
		Japanese III A・B	○	○	×	×
		Japanese IV A・B	○	○	×	×
		Japanese V A・B	×	×	○	○
		Japanese VI A・B	×	×	○	○
		Japanese VII A・B	×	×	○	○
		Japanese VIII A・B	×	×	○	○
		Japanese IX A・B	○	○	×	×
		Japanese X A・B	○	○	×	×
		Japanese XI A・B	○	○	×	×
		Japanese XII A・B	○	○	×	×
		Japanese XIII A・B	○	○	×	×
		Japanese XIV A・B	○	○	×	×
321-400	We recommend that you only take classes in your faculty.					

Intensive Japanese Language Course	Integrated Japanese Language Course	Japanese Language & Japanese Studies Course
------------------------------------	-------------------------------------	---

3. When you have chosen your classes, carry out the registration procedures at your faculty **by Mon 17th October.**

※注意: 履修登録は、一度授業に出てみて、自分のレベルに本当にあっているか確認してからにしましょう。

J-CAT 合計得点	推奨される日本語授業のレベル	お勧めの授業 (2016年度)	開講時期 (*Q: クォーター)					
			Q1 (A)	Q2 (B)	Q3 (A)	Q4 (B)		
0-120	初級	集中日本語初級 (*セメスター制科目)	○	○	○	○		
		日本語初級 I ~ IVA・B	○	○	○	○		
		日本語聴解・会話初級 A・B	○	○	○	○		
		日本語読解・作文初級 A・B	○	○	○	○		
		日本語漢字・語彙初級 A・B	○	○	○	○		
		日本文化演習 I A・B	○	○	○	○		
121-170	初中級	集中日本語初中級 (*セメスター制科目)	○	○	○	○		
		日本語初中級 I ~ IVA・B	○	○	○	○		
		日本語聴解初中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語会話初中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語読解初中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語作文初中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語漢字・語彙初中級 A・B	○	○	○	○		
		日本文化演習 I A・B	○	○	○	○		
		集中日本語中級 (*セメスター制科目)	○	○	○	○		
		集中日本語 I (*セメスター制科目)	×	○	○	○		
集中日本語 II (*セメスター制科目)	○	○	×	○				
171-220	中級	日本語中級 I ~ IVA・B	○	○	○	○		
		日本語聴解中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語会話中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語読解中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語作文中級 A・B	○	○	○	○		
		日本語漢字・語彙中級 A・B	○	○	○	○		
		日本文化演習 II A・B	○	○	○	○		
		日本語特別演習 II (日本語能力試験 N2 対策) A・B	×	×	○	×		
		日本語特別演習 III (社会科学日本語) A・B	×	×	○	○		
		集中日本語 III (*セメスター制科目)	×	○	○	○		
		集中日本語 IV (*セメスター制科目)	○	○	×	○		
		221-270	中上級	日本語中上級 I ~ IVA・B	○	○	○	○
				日本語聴解中上級 A・B	○	○	○	○
				日本語会話中上級 A・B	○	○	○	○
日本語読解中上級 A・B	○			○	○	○		
日本語作文中上級 A・B	○			○	○	○		
日本語漢字・語彙中上級 A・B	○			○	○	○		
日本文化演習 II A・B	○			○	○	○		
日本語特別演習 I (日本語能力試験 N1 対策) A・B	○			○	○	×		
271-320	上級			日本語聴解上級 A・B	○	○	○	○
				日本語会話上級 A・B	○	○	○	○
		日本語作文上級 A・B	○	○	○	○		
		日本語漢字・語彙上級 A・B	○	○	○	○		
		日本語特別演習 V (ビジネス日本語) A・B	○	○	○	○		
		異文化コミュニケーション演習 A・B	○	○	○	×		
		日本語 I A・B	○	○	×	×		
		日本語 II A・B	○	○	×	×		
		日本語 III A・B	○	○	×	×		
		日本語 IV A・B	○	○	×	×		
		日本語 V A・B	×	×	○	○		
		日本語 VI A・B	×	×	○	○		
		日本語 VII A・B	×	×	○	○		
		日本語 VIII A・B	×	×	○	○		
日本語 IX A・B	○	○	×	×				
日本語 X A・B	○	○	×	×				
321-400	自身の専門科目を受けることをお勧めします。							

予備教育 (集中日本語) コース	総合日本語コース	日本語・日本事情コース
------------------	----------	-------------

3. クラスを決めたら 10月17日 (月) までに自分の所属部局で履修登録をしてください。

III. Consultation schedule (3rd & 4th Quarters 2016)

Those students who need advice on taking Japanese classes in the 3rd and 4th quarters of 2016, please come to the "Bird's Eye" room on the 2F in CIE.

Date	Time時間 9:00~ 10:30	10:30~ 12:00	Lunch Time 12:15~13:15	13:30~ 15:00	15:00~ 16:30
10/3 (Mon)		○	○		○
10/4 (Tue)		○	○	○	
10/5 (Wed)			○		
10/6 (Thurs)		○	○	○	○
10/7 (Fri)			○		
10/11 (Tue)		○	○	○	
10/12 (Wed)			○		
10/13 (Thurs)		○	○	○	○
10/14 (Fri)			○		
10/17 (Mon)		○	○		○

FAQ

- Who can I ask when I have some troubles with taking J-CAT?
➡ Refer to the registration FAQ on the CIE website. When you still have troubles with taking the test, please contact us by mail at cie.spt@port.kobe-u.ac.jp.
- How can I see the syllabus for the Japanese language classes?
➡ Access the 「URIBO-NET」 system (<https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>)
- How do I register for Japanese language classes?
➡ Register in the same way you do for other subjects at your faculty office. You can register on 「URIBO-NET」 (<https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>)



 Instant access ! (QR Code)

○ IF you want to know about the level check or Japanese courses available at KISC, Center for International Education (CIE) HP <http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>



○ IF you want to see the syllabus...
○ IF you want to register for classes...
URIBO-NET <https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>



III. 相談のスケジュール (2016年度の第3・4クォーター)

日本語授業のことで相談がしたい人は、次の時間に「情報資料室」(CIE2階)に来てください。

日/Date	時間 9:00~ 10:30	10:30~ 12:00	お昼休み 12:15~13:15	13:30~ 15:00	15:00~ 16:30
10/3 (月)		○	○		○
10/4 (火)		○	○	○	
10/5 (水)			○		
10/6 (木)		○	○	○	○
10/7 (金)			○		
10/11 (火)		○	○	○	
10/12 (水)			○		
10/13 (木)		○	○	○	○
10/14 (金)			○		
10/17 (月)		○	○		○

FAQ

- レベルチェックテスト、J-CAT の受け方がよくわかりません。
➡ CIE のHP (<http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>) で登録に関するFAQ を見てください。それでもわからなかったら、cie.spt@port.kobe-u.ac.jp までメールで連絡してください。
- 日本語授業のシラバスが見たいんですが、どうしたらいいですか。
➡ 「うりぼーネット (<https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>)」で見ることができます。
- 日本語科目の登録はどこですればいいですか。
➡ 自分の所属部局で、ほかの科目を登録するときと同じように登録してください。「うりぼーネット (<https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>)」でします。



 すぐにアクセス! (QR コード)

○ レベルチェックテスト、日本語学習プログラムなどについてもっと知りたい人は...
国際教育総合センター <http://www.kisc.kobe-u.ac.jp>



○ 日本語授業のシラバスが見たい人は...
○ 日本語科目の登録がしたい人は...
うりぼーネット <https://kym.kobe-u.ac.jp/kobe-u/campus>



日本語授業の受け方 FAQ

How to enroll for Japanese Classes FAQ

Q1. 初めて日本語を勉強します。テストを受けなければなりませんか。

I am learning Japanese for the first time. Do I need to take a test?

→いいえ、受けなくてもいいです。シラバスを見て、「初級」レベルのクラスから受講したいクラスを選び、1回目の授業に出てください。

No you don't need to take a test. Please refer to the syllabus and select classes you want to take at the 'Beginners' level. Please attend the first classes.

Q2. 前の学期に J-CAT を受けましたが、また受けなければなりませんか。

I took the J-Cat in the previous semester, do I have to take it again?

→なるべく受けてください。これは、あなたの日本語学習がどのくらい進んだかを知るためにも重要です。

Please try to take it. This is important for seeing how your Japanese has progressed since the last time you took the test.

Q3. 登録する時、名前/所属名を間違えてしまいました。どうしたらいいですか。

When registering, I made a mistake with my name/institution. What should I do?

→「登録」が完了していたら、そのままにしてください。(二重登録はできません。) ID とパスワードが届いたら、受験してください。

If the registration is completed, please leave it as it is. (You cannot register twice). When you receive an ID and PWD please take the test.

Q4. 登録をしましたが、すぐに ID とパスワードが届きません。

I have registered for the test, will I receive an ID and PWD immediately?

→ID とパスワードの発行には、最大で、日本のカレンダーの平日3日必要です。土曜と日曜のほかに、祝日もあります(日本では、9月19日(月)、22日(木)は休みです)。休みの日を入れずに、3日以上経っている場合は、J-CAT の事務局に連絡してください(☎ mail@j-cat.org)。

It takes a maximum of three working calendar days for the ID and PWD to be sent. Be aware of national holidays (such as 19th September and 22nd, 2016) as well as taking into account weekends. If you do not receive the ID and PWD within three days, taking into account weekends and holidays, please contact the J-CAT office (☎ mail@j-cat.org) .

Q5. 登録はしておいたのに、10月2日までに受験するのを忘れていました。

Although I registered with J-CAT I forgot to take the test by 2nd October.

→できるだけ早く、届いた ID とパスワードで受験をしてください。受けられない場合は、最後のページのメールアドレスに連絡してください。

Please take the test with the ID and PWD you received. If you are unable to take the test, please contact us at the e-mail address on the last page.

Q6. サーバの問題で、国では試験が受けられません。

I cannot take the test because of network problems in my country.

→神戸大学へ来てから、最後のページのメールアドレスに連絡してください。

Please contact us at the e-mail address on the last page, after arriving at Kobe University.

Q7. 初めのテストはあまりよくできませんでした。もう一度受けてもいいですか。

I didn't do very well when I took the test the first time. Can I take it again?

→二重受験はできません。成績証のレベルと、少し上のレベルのクラスの中から、受講したいクラスを選んで、最初の授業に出てみてください。

You cannot take it again. Please choose classes that you want to take, that are just above the level of the J-CAT score you got. Please go to the first classes.

Q8. テストは受けましたが、どうやってクラスを選べばいいかわかりません。

I took the J-Cat test but I don't know how to select my classes.

→CIE の HP で、「日本語授業の受け方」のページを見てください。

Please refer to the page 'Choosing the Japanese Classes for your Level' in the CIE website.

Q9. 「成績証」を保存するのを忘れてしまいました。

I forgot to save the results of J-CAT as a file.

→CIE の履修相談で、今までの学習経験などを話し、どのレベルのクラスがいいか先生に聞いてください。

Please consult with the teachers about the classes you should take, by telling them about your learning experience so far, during the consultation period at CIE.

Q10. 「成績証」はプリントアウトしなければなりませんか。

Do I have to print out the results from J-CAT?

→電子媒体でもかまいません。授業の時、先生に見せられるようにしてください。

You can show it to use in digital format, on smartphone or tablet etc. Make sure to show it to the teacher when you take a class.

ほかに質問がある人は、下のメールアドレスに連絡してください。
For other inquiries, please contact us at the e-mail address below.

✉ cie.spt@port.kobe-u.ac.jp



Choosing the Japanese Classes for your Level

1. Please refer to the Total score on the J-CAT Score Report

★How to take the J-CAT test <http://www.kisc.kobe-u.ac.jp/pt2016.pdf>

(Japanese is on Page 1, English on Page 2)

名前 / Name	住所 / Address	性別 / Gender	年齢 / Age
氏名 / Name	〒110-0000 東京都千代田区千代田	性別 / Gender	年齢 / Age
生年月日 / Birth date		J-CAT / Category	220
受験日 / Examinee date	10/21/16	得点 / Score	220
受験 / Examinee	10/21/16	合計 / Total	220

2. The Japanese class levels that correspond to the Total score for J-CAT are show in the right hand column of the chart below. Use this chart to choose the classes that suit your level. However, these scores are merely an indication of your level. For the scores for the individual skills you can choose a class that is one level higher or one level lower than the score if you think the score is to high or low. Also, if you took a class in the previous semester, and passed, you may take the next level class.

※NB: When you register for classes please go to the first class and check if it is suitable for your level.

J-CAT 合計得点 Total score of J-CAT	推奨される日本語授業のレベル Recommended level of our Japanese classes
0 - 120	初級 Elementary
121-170	初中級 Upper elementary
171-220	中級 Intermediate
221-270	中上級 Upper intermediate
271-320	上級 Advanced
321-400	自身の専門科目を受けることをお勧めします。 You are ready to take classes of your major subject.



日本語授業の選び方—レベルについて—

1. レベルチェックテスト、J-CATの「成績証」の「合計得点」を見てください。

★J-CATの受け方 <http://www.kisc.kobe-u.ac.jp/pt2016.pdf>

(日本語版は1ページ目、英語版は2ページ目です。)

名前 / Name	住所 / Address	性別 / Gender	年齢 / Age
氏名 / Name	〒110-0000 東京都千代田区千代田	性別 / Gender	年齢 / Age
生年月日 / Birth date		J-CAT / Category	220
受験日 / Examinee date	10/21/16	得点 / Score	220
受験 / Examinee	10/21/16	合計 / Total	220

2. 下の表で、該当する合計得点の欄の右側に書いてあるものが、推奨される日本語授業のレベルです。これを参考に、自分のレベルにあったクラスを選んでください。ただし、これは**目安**です。技能別の得点で、特に低いもの、または高いものがある場合には、**目安のレベルを1つ下げたり上げたりして**を選んでください。また、推奨されるレベルのクラスを、既に受講し、合格している場合は、1つ上のレベルを選んでもいいです。

※注意: 履修登録は、一度授業に出てみて、自分のレベルに本当に合っているか確認してからにしましょう。

J-CAT 合計得点 Total score of J-CAT	推奨される日本語授業のレベル Recommended level of our Japanese classes
0 - 120	初級 Elementary
121-170	初中級 Upper elementary
171-220	中級 Intermediate
221-270	中上級 Upper intermediate
271-320	上級 Advanced
321-400	自身の専門科目を受けることをお勧めします。 You are ready to take classes of your major subject.